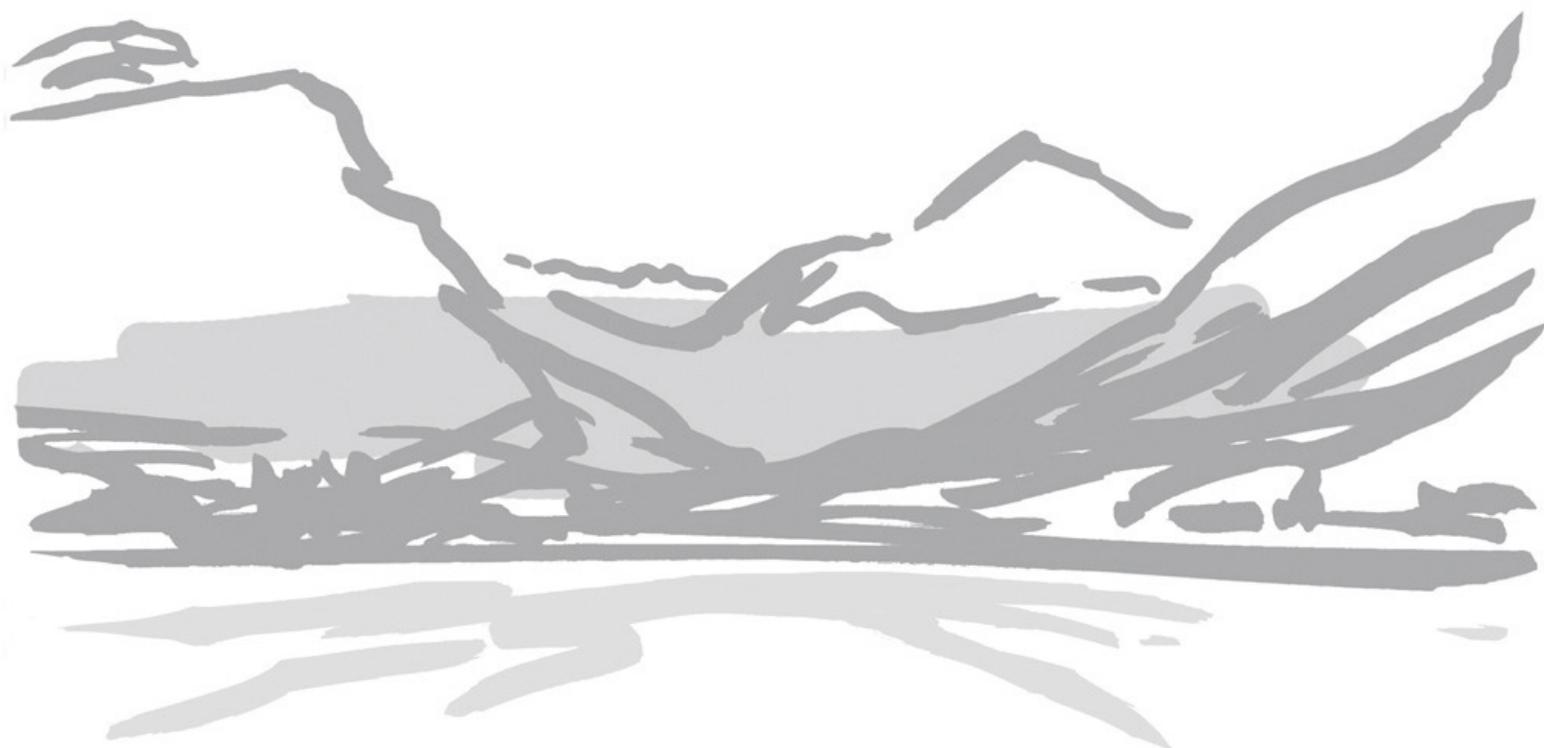


**Informações para pessoas estrangeiras
recém-chegadas ao cantão Uri**

*Bem-vindos
à nossa terra!*



Índice

Prefácio	3
Os três níveis de autoridade da Suíça	4
Uri	5
Valores essenciais	6
Regulamentação da estadia	7
Habitação	8
Trabalho	10
Impostos	12
Segurança Social	13
Saúde	15
Ensino e formação	16
Criança	19
Casamento, nascimento e óbito	20
Quotidiano e tempos livres	22
Mobilidade	23
Língua e ofertas de cursos de alemão	24
Feriados	25
Endereços úteis	26

01.01.2016

Willkommä bi yys!



Bem-vindos à nossa terra!

Você tomou a decisão de viver em Uri. Isso deixa-nos muito felizes! O nosso cantão mantém a tradição secular de receber pessoas vindas do estrangeiro.

Uma vez que fica localizado perto do túnel Gotthard, Uri é desde sempre um importante estado de trânsito europeu. Ao longo da história, milhões de pessoas passaram por Uri. Algumas delas ficaram. Com as suas ideias e o seu dinamismo, essas pessoas fizeram de Uri aquilo é hoje: uma cidade moderna e cheia de vida da Suíça. Uri oferece-lhe uma área habitacional atrativa, uma boa ligação da rede de transportes, um bom sistema de ensino e uma impressionante e intacta paisagem montanhosa.

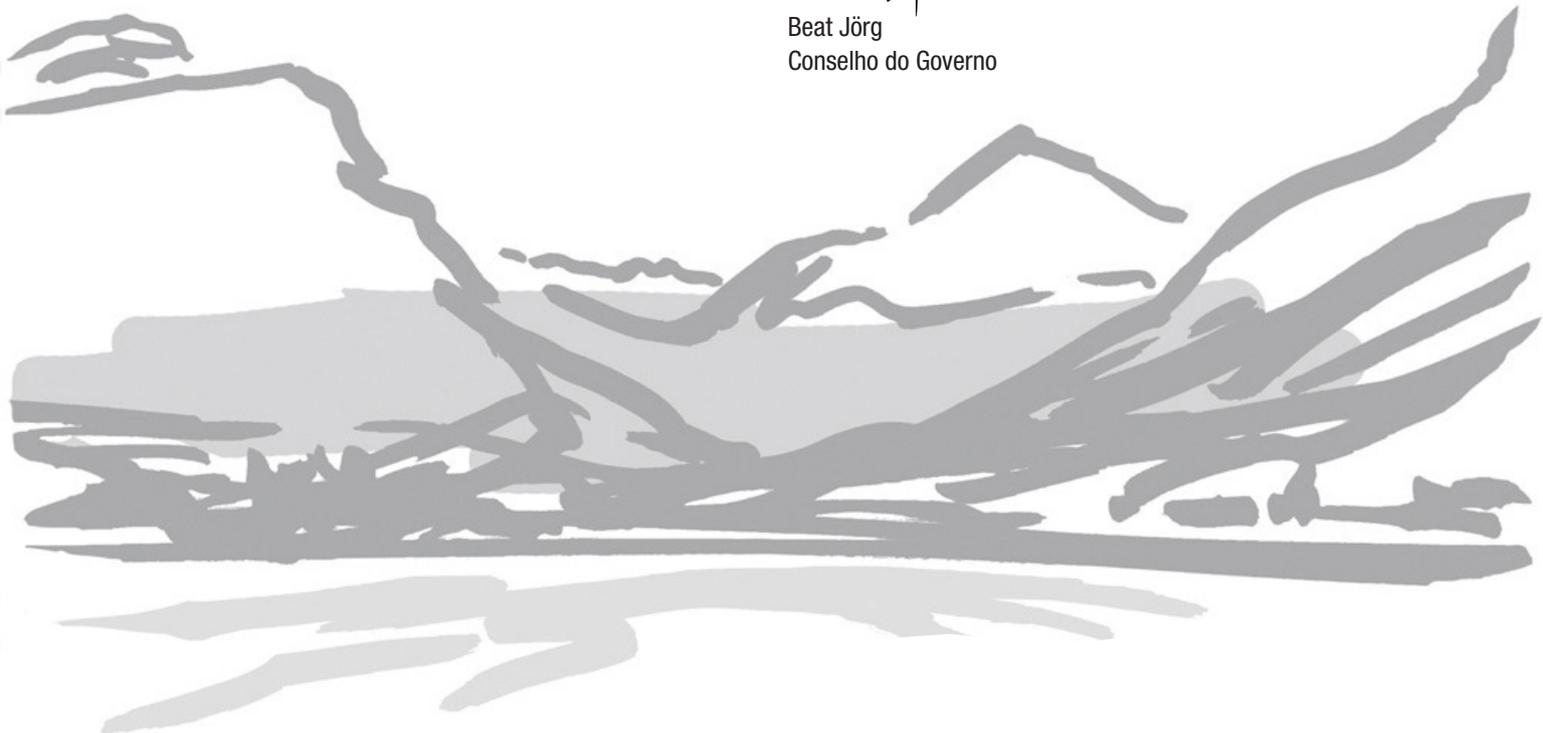
As pessoas que vivem neste belo cantão provêm de diferentes culturas. E, neste clima de tolerância e abertura, todos se respeitam. Aqui temos um profundo sentido de comunidade. É também por essa razão que existem tantas associações em Uri. Estas permitem-lhe criar e manter contactos pessoais.

Aproveite essas oportunidades. Nós queremos que se sinta bem aqui e que se integre rapidamente na comunidade. Queremos que seja bem-sucedido – tanto a nível profissional, como a nível pessoal – e que as suas ideias e o seu dinamismo ajudem o nosso cantão a florescer. A presente brochura pretende ser um apoio nesse sentido e fornecer-lhe importantes informações gerais sobre o cantão Uri.

Desejamos-lhe um bom começo na sua nova zona de residência.



Beat Jörg
Conselho do Governo



Os três níveis de autoridade da Suíça

A Suíça é constituída por 26 cantões e é também designada como Federação ou Confederação Suíça.

O Cantão Uri está organizado em 20 freguesias ou comunas. A Confederação (governo federal central = Bund), os cantões e as comunas têm diferentes funções.

? Quais as funções da Confederação (Bund)?

A Confederação encarrega-se das tarefas que necessitam de uma regulamentação uniforme em toda a Suíça. Isto abrange, por exemplo, as relações estrangeiras ou a regulamentação da estadia de pessoas estrangeiras.

? Quais as funções do cantão?

O cantão assume tarefas que dizem respeito a todas as comunas da sua circunscrição. Como, por exemplo, a manutenção hospitalar, polícia e a formação profissional.

? Quais as funções das Comunas?

- Registo de todos os residentes
- Organização do ensino público a nível primário e secundário
- Garantia da assistência social para todos os moradores e moradoras
- Asseguramento das infraestruturas, como o abastecimento de água e eliminação de resíduos
- Outras funções

? Quem determina as atividades da Confederação?

Os cidadãos e cidadãs suíços têm vastos direitos democráticos, elegendo não só os parlamentos e governos, como também votam regularmente sobre questões específicas.

Informações sobre o Cantão Uri:

Kantonale Verwaltung Uri

6460 Altdorf

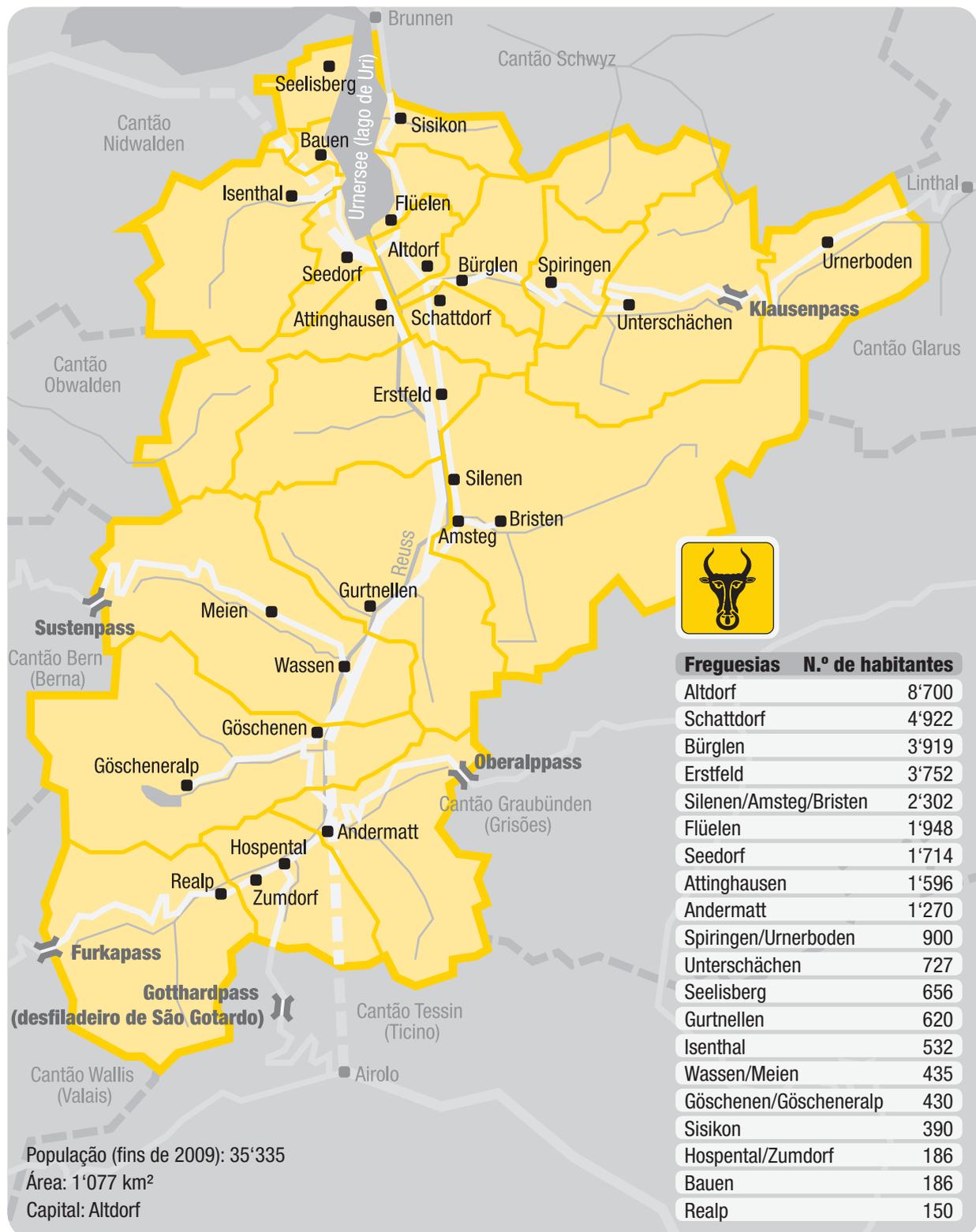
Telefone: 041 875 22 44

E-Mail: info@ur.ch

www.ur.ch

Sabia que o cantão Uri foi um dos cantões fundadores da primeira união estatal suíça, juntamente com os cantões Schwyz, Obwalden e Nidwalden?

Uri



Páginas de entrada da comuna (homepages):
www.ur.ch > Behörden > Gemeinden

Sabia que Uri faz fronteira com os Cantões
 Graubünden, Tessin, Wallis, Bern, Obwalden,
 Nidwalden, Schwyz e Glarus?

Valores fundamentais

? Quais são os meus direitos e os meus deveres?

A Suíça e, por conseguinte, o Cantão Uri dão grande valor à liberdade, aos direitos e à observância dos deveres de cada indivíduo. As condições prévias para tal são a estima e tolerância mútuas, assim como o reconhecimento dos mesmos valores na convivência uns com os outros.

Os valores e direitos essenciais:

- A dignidade humana é intangível
- Todas as pessoas são iguais perante a lei
- Homem e Mulher têm os mesmos direitos
- Direito à liberdade pessoal
- O direito à liberdade pessoal acaba onde começa a liberdade da outra pessoa

Os deveres essenciais:

- Dever de pagamento dos impostos
- Ativação e pagamento do seguro de saúde
- Entrega de contribuições sociais através das pessoas empregadas e das abastadas
- Observância da escolaridade obrigatória e cooperação com a escola e com o corpo docente

? O que se espera das pessoas recém-chegadas?

No Cantão Uri espera-se que elas participem na vida económica, social e cultural. É imprescindível que estas compreendam as estruturas sociais e as condições de vida na Suíça e, principalmente, que aprendam a língua alemã.

Para tal têm muitas possibilidades:

- Cuidar das relações com a vizinhança
- Tornar-se membro numa associação
- Participação em eventos da comuna ou do cantão
- Tomar parte em eventos tradicionais do Cantão Uri
- Voluntariado em atividades culturais, desportivas ou sociais
- Frequência de um curso de alemão

**Informações sobre Governo
e a Constituição Federal:**
www.admin.ch

Informações sobre a Suíça:
www.ch.ch

**Sabia que 50% da população suíça coopera
ativamente numa associação?**

Regulamentação da estadia

? O que tenho de regularizar?

As pessoas estrangeiras que possuem uma autorização de entrada ou estadia válida, e que querem permanecer a longo prazo no cantão Uri, devem registar-se no Serviço de Controlo de Habitantes da nova zona de residência, num prazo de 14 dias. Antes disso, devem cancelar o seu registo na zona de residência anterior. Para efetuar o registo, necessita-se da autorização de entrada ou estadia, de duas fotografias e do passaporte ou cartão de identificação. Após o registo, o Serviço de Migração irá emitir a nova autorização de estadia.

? Quando tenho de informar a comuna onde resido?

- Mudança de domicílio dentro do cantão ou da comuna
- Comunicar a partida em caso de mudança de cantão ou de saída definitiva da Suíça



? Quando tenho de informar a Secretaria de Trabalho e Migração do Cantão?

- Estadia no estrangeiro de duração superior a 6 meses

? A minha família também pode vir para cá?

Se é proveniente de um país da UE/EFTA pode mandar vir os seus familiares para a Suíça desde que lhes possa proporcionar uma habitação com as condições adequadas.

Como familiares são considerados o/a cônjuge, filhos ou netos que ainda não completaram os 21 anos ou cujo sustento esteja garantido. Do mesmo modo, os pais ou avós, desde que o seu sustento seja assegurado.

Pessoas com visto de estudante só podem mandar vir o/a cônjuge e os filhos menores desde que o seu sustento esteja garantido.

Se é proveniente de um país que não seja membro da UE/EFTA pode mandar vir para a Suíça o/a cônjuge e filhos menores de 18 anos desde que a família viva sob o mesmo teto e exista uma habitação com as condições adequadas às necessidades. Se recebe assistência social não é possível o reagrupamento familiar.

O direito de reunião ou reagrupamento familiar tem de ser reivindicado dentro do prazo de 5 anos. As crianças com idade superior a 12 anos têm de dar entrada dentro de 12 meses.

Secretaria do Trabalho e Migração/Departamento de Migração
Amt für Arbeit und Migration/Abteilung Migration
www.ur.ch/migration

Secretaria de Estado de Migração (SEM)
Staatssekretariat für Migration (SEM)
www.bfm.admin.ch > Themen > Einreise
www.bfm.admin.ch > Themen > Aufenthalt

Sabia que é a pessoa que entra na Suíça que tem de tratar da regularização de estadia?

Habitação



Onde encontro uma habitação para arrendar?

Uma habitação para arrendar encontra-se ao:

- ler anúncios nos jornais ou na gazeta gratuita «Uristier» ou
- visitar páginas especializadas (Sites) da internet ou
- informar-se diretamente nas agências imobiliárias.



O que é importante saber como inquilino de uma habitação arrendada?

Geralmente é celebrado um contrato de arrendamento por escrito contendo a área do imóvel, o montante da renda, as datas para rescisão do contrato, o montante da caução, a regulamentação das condições gerais e o regulamento interno do prédio (Hausordnung).

A renda da casa é geralmente paga para o mês seguinte. Na maioria dos casos o inquilino paga ainda despesas adicionais, como, por exemplo, para aquecimento, água ou televisão por cabo. Informe-se se o montante da renda inclui ou exclui os custos suplementares (Nebenkosten).

No ato de entrega do imóvel aconselha-se que o estado da habitação seja verificado em conjunto com o senhorio e que sejam registadas por escrito num protocolo todas as eventuais deficiências detetadas (incluindo pequenos danos!).

A caução é um montante que corresponde, no máximo, a três meses de renda, a qual é paga adiantadamente numa conta bancária especial e que funciona como uma garantia para o senhorio. Essa conta está em nome do inquilino. Uma vez findo o contrato de arrendamento, o inquilino recebe o valor da caução acrescido de juros, desde que não tenham havido quaisquer conflitos relativamente à entrega da casa. Recomenda-se a subscrição de um seguro de responsabilidade civil para a habitação.

Para além do montante da renda, cada habitação tem ainda de pagar as taxas de receção para aparelhos com os quais é possível a receção de programas de rádio ou de televisão (por ex.: televisor, rádio do carro ou telemóvel/celular). É o inquilino que tem a obrigação de se registar nos serviços suíços de cobrança (BILLAG).

Serviços de cobrança de taxas de rádio e televisão:

BILLAG Schweiz, Infoline: 0844 834 834
E-Mail: info@billag.com, www.billag.ch



O que devo tomar em atenção numa habitação?

Na maior parte das casas e dos apartamentos existe o regulamento interno que tem de ser cumprido. Por exemplo: deve-se observar o período de silêncio noturno, das 22 às 7 horas, e o período de sossego diurno, das 12 às 13 horas. Do mesmo modo, deverá evitar barulho ou ruídos aos domingos e feriados.

Quem pretende organizar uma festa deverá de preferência avisar os vizinhos. As partes comuns como a lavandaria, o hall de entrada e escadas, a arrecadação para bicicletas, com ou sem motor, ou o elevador, não devem ser ocupadas com objetos pessoais, assim como devem ser mantidas limpas. A maioria dos edifícios dispõe de um plano com os horários de utilização da lavandaria.

Em muitas habitações é proibido fumar nas dependências comuns!

Em caso de litígio com o senhorio estão à sua disposição a Associação de Inquilinos (Mieterverband) ou os serviços públicos de arbitragem (Schlichtungsbehörde).



Associação de inquilinos

Mieterinnen- und Mieterverband Uri

Mieterinnen und Mieterverband Luzern

Hertensteinstrasse 40, 6004 Luzern

Telefone: 041 220 10 22 (9 bis 12 Uhr)

mvl@bluewin.ch / www.mieterverband.ch

Tribunais Arbitrais de Direito Civil do Cantão

Kantonale Schlichtungsbehörde in Zivilsachen

Bahnhofstrasse 43, 6460 Altdorf

Telefone: 041 875 22 90

E-Mail: schlichtungsbehoerde@ur.ch

www.ur.ch > Behörden > richterliche Behörden

Sabia que cerca de 60% da população suíça vive numa habitação arrendada?

Habitação

??? **?** Como tenho de separar o meu lixo ou os meus resíduos?

Na Suíça é dispensada uma imensa importância a um tratamento cuidadoso do meio ambiente. Isso é visível também na reciclagem de resíduos. Os detritos são previamente separados em categorias e o restante lixo doméstico é acondicionado em sacos de lixo característicos (de taxa

obrigatória) para serem retirados pela recolha semanal de lixo. A sua freguesia informa-o/a sobre as possibilidades existentes para eliminação de resíduos assim como sobre a separação dos mesmos.

O QUÊ?	ONDE?	COMO/QUANDO?	PREÇO:
Resíduos sólidos urbanos	Recolha (em sacos ZAKU)	Colocar na via pública (semanal*)	Comprar sacos de 35/60/110 litros Lixo doméstico
Resíduos sólidos verdes	Recolha (contentor verde)	Colocar na via pública (cada segunda semana*)	grátis
Vidro	Depósito separado*	Separar por cores	grátis
Vasilhame plástico PET	Locais de venda	Retirar o ar do vasilhame	grátis
Latas	Depósito separado*	Lavar previamente as latas	grátis
Pilhas	Locais de venda	Ou depósito separado*	grátis
Papel	Recolha	Colocar na via pública atados em resmas (cada 2.º mês aprox.*)	grátis
Cartão	Recolha	Colocar espalmados e atados na via pública (cada 2.º mês aprox.*)	grátis
Têxteis	Contentor da Texaid*	Colocar em sacos	grátis
Eletrodomésticos	Depósito separado*	Dever de devolução	grátis
Resíduos perigosos (venenos)	Depósito separado*	Até 10 quilos por entrega	grátis
Óleo	Depósito separado*	Separar os diferentes óleos!	grátis
Cadáver	Depósito central de cadáveres	Até 200 quilos, senão solicitar recolha	grátis
Sapatos	Contentor da Texaid*	Atar os pares	grátis
Lâmpadas	Locais de venda	Não colocar no lixo normal!	grátis
Monos ou monstros	Depósito separado*	Não colocar no lixo normal!	0.50 Fr./kg
Esferovite	Depósito separado*	Não colocar no lixo normal!	2 Francos/kg
Entulho	Depósito separado*	Não colocar no lixo normal!	0.10 Fr./kg
Termoacumulador	Depósito separado*	Não colocar no lixo normal!	50 Francos/unidade
Restos de madeira	Depósito separado*	Não queimar!	0.25 Fr./kg
Motorizada	Depósito separado*	Sem gasolina e óleo	10 Francos/unidade
Pneu	Depósito separado*	Até 70 cm de diâmetro	com jantes: 7 Francos/unidade, sem jantes: 4 Francos/unidade

* Veja em www.zaku.ch as datas e os locais de recolha na sua área de residência

Informações em alemão sobre «Lixo e Reciclagem»:
www.abfall.ch

Informações em alemão sobre «Gestão de resíduos em Uri»:
www.zaku.ch

Sabia que através da reciclagem de resíduos se poupa energia, se aproveitam matérias-primas e se criam postos de trabalho?

Trabalho

? Preciso de uma autorização de trabalho?

Como cidadã ou cidadão da UE/EFTA, na qualidade de trabalhador(a), você tem acesso ao mercado de trabalho suíço em todos os ramos de atividade e qualificações. O reconhecimento de diplomas encontra-se regulamentado.

? Quais os meus direitos e deveres?

Os trabalhadores têm o direito:

- ao salário acordado
- a 4 semanas de férias por ano, pelo menos
- a uma carta de recomendação/referências (Arbeitszeugnis)
- à proteção da personalidade
- a um mês de período de experiência, caso não tenha sido acordado um outro prazo

Os trabalhadores têm a obrigação de:

- seguir as instruções da entidade patronal
- observar o dever de zelo e lealdade para com a entidade patronal
- executar o seu trabalho como estipulado

? O que contém um contrato de trabalho?

Informações sobre o conteúdo do contrato de trabalho encontram-se sob as indicações das condições de trabalho.

Em princípio é também válido um contrato verbal. No entanto recomendamos que celebrem sempre um contrato de trabalho por escrito.

Em inúmeros ramos profissionais ou em empresas grandes os direitos e as obrigações da entidade patronal e dos trabalhadores estão regulamentados em contratos coletivos de trabalho (Gesamtarbeitsverträgen/GAV).

Para determinados grupos profissionais as entidades públicas elaboram os chamados contratos normais de trabalho (Normalarbeitsverträge/NAV). A maioria desses NAV é regulamentada a nível cantonal.

Informe-se sobre a regulamentação do seu ramo profissional!



? Como está regulamentado o despedimento?

O prazo para rescisão do contrato está geralmente estabelecido através do contrato de trabalho, do contrato normal de trabalho do respetivo ramo de atividade ou do contrato coletivo de trabalho. Os prazos de tempo são idênticos para ambas as partes.

Onde falta regulamentação são aplicadas as determinações do Direito de Obrigações (Obligationenrechts/OR):

- No período de experiência: sete dias úteis
- No primeiro ano de serviço: um mês contado a partir do fim do mês
- Do segundo ao nono ano de serviço: dois meses como acima
- A partir do décimo ano de serviço: três meses como acima



Informações sobre as condições de trabalho:
www.ur.ch > Palavra-chave «Arbeitsbedingungen»

Informações sobre o direito de trabalho, contrato coletivo de trabalho, contrato normal de trabalho e outros assuntos relativos ao tema trabalho:
www.seco.admin.ch > Arbeitsrecht

Trabalho



? Quando estou protegido/a contra o despedimento?

A entidade patronal não pode despedir pessoas trabalhadoras quando estas se encontram numa das seguintes situações: doença ou acidente, gravidez e parto, participação numa missão nacional de auxílio no estrangeiro, serviço militar obrigatório com duração mínima de onze dias, serviço de proteção civil ou da Cruz Vermelha.

? Qual é o período normal de trabalho semanal?

Na Suíça trabalha-se em média 42 horas por semana. O número de horas de trabalho depende da entidade patronal, da função e do ramo de atividade. As horas de trabalho encontram-se estabelecidas no contrato de trabalho.

O período de trabalho semanal para trabalhadores da indústria, empregados de escritório, pessoal técnico e outros empregados, como agentes comerciais e vendedores em firmas maiores, é limitado a um máximo de 45 horas.

Para todos os outros trabalhadores é válido um período de trabalho máximo de 50 horas semanais.

Centro Regional de Emprego
RAV Regionales Arbeitsvermittlungszentrum Uri
 Klausenstrasse 4
 6460 Altdorf
 Telefone: 041 875 24 39
 E-Mail: arbeit.migration@ur.ch
www.treffpunkt-arbeit.ch

Secretaria do Trabalho e da Migração
Amt für Arbeit und Migration
 Klausenstrasse 4, 6460 Altdorf
 Telefone: 041 875 24 18
 E-Mail: arbeit.migration@ur.ch
www.ur.ch/arbeit

Confederação Sindical
Gewerkschaftsbund
 Sekretariat
 Reto Röthlin
 Sonneggstrasse 1, 6463 Bürglen
 Telefone: 041 870 13 16
 E-Mail: reto.roethlin@bluewin.ch
 Schweizer Gewerkschaftsbund: www.sgb.ch

? De que é constituído o meu salário?

O salário é sempre documentado através do recibo do ordenado (Lohnabrechnung). Nele encontram-se anotados o salário bruto e o salário líquido, e todos os suplementos e descontos detalhadamente. Como suplemento pode ser, por exemplo, o abono de família (Kinderzulage). São efetuados descontos para a Caixa de Previdência (AHV), o Seguro de Invalidez (IV), Seguro/indenização por perda de salário (EO), Seguro de Desemprego (ALV), o Seguro contra acidentes não profissionais (NBU) e a Caixa de Pensões ou Previdência Profissional (PK). No salário recai a tributação (IRS) na fonte (mensal) ou a regular (anual).

Na Suíça as contribuições para a caixa de saúde obrigatória não fazem parte dos descontos do salário. Veja «Saúde»

? O que posso fazer se ficar desempregado(a)?

Inscreva-se no Centro Regional de Emprego (Regionalen Arbeitsvermittlungszentrum/RAV). Aí poderá receber apoio.

Também deve começar a procurar de imediato um novo trabalho. Guarde as provas da sua procura de trabalho. Para poder receber o subsídio de desemprego (Arbeitslosengeld) tem de comprovar que se empenha seriamente em encontrar um novo posto de trabalho, além de ter de preencher as condições necessárias.

Poderá obter mais informações na RAV Uri.

Sabia que o trabalho clandestino prejudica a proteção laboral?

Impostos

Na Suíça, as despesas para obras públicas como infra-estruturas, viação, exército, polícia, educação, saúde, segurança social, cultura e desporto são principalmente pagas através dos impostos do trabalho e sobre o património das pessoas singulares, através da tributação sobre as empresas e através do IVA.

Na Suíça, o imposto sobre os rendimentos e capitais é cobrado tanto pelo governo federal (imposto federal), como também pelos cantões e as comunas (imposto cantonal e municipal).

Os 26 cantões têm as suas próprias legislações fiscais, com diferentes sistemas de tributação. Por essa razão, as contribuições de impostos na Suíça são diferentes de cantão para cantão e de comuna para comuna.

Tributação na fonte para trabalhadores estrangeiros com residência na Suíça

Todos os trabalhadores estrangeiros que não possuem uma autorização de residência permanente C estão sujeitos ao pagamento de impostos por tributação na fonte. Os empregadores são obrigados a deduzir o valor do imposto em causa diretamente do salário (na fonte). A tributação na fonte engloba o imposto cantonal e municipal, o imposto federal direto e, eventualmente, ainda o imposto eclesástico.

Os escalões aplicados são diferenciados do seguinte modo:

- Escalão A para contribuintes solteiros e sem dependentes
- Escalão B para contribuintes casados (um rendimento); o escalão varia consoante o número de filhos («sem filhos», «1 filho», «2 filhos», etc.)
- Escalão C para contribuintes casados (dois rendimentos); o escalão varia consoante o número de filhos («sem filhos», «1 filho», «2 filhos», etc.)
- Escalão D para rendimentos provenientes de atividades adicionais; escalão especial

Em salários superiores a 120'000 francos procede-se ainda a um posterior ajuste de contas. (Veja também as simulações seguintes)



Base de cálculo do imposto para pessoas com autorização de residência permanente C ou salário bruto superior a 120'000 francos

Independentemente do valor dos rendimentos auferidos, as pessoas com residência na Suíça são obrigadas a declarar, de forma honesta, a totalidade dos seus rendimentos (extrato anual de salário, rendimento patrimonial, etc.), bem como as despesas inerentes à atividade profissional. A declaração de rendimentos deve ser submetida na repartição de finanças da comuna.

Todos os anos, a repartição de finanças define os elementos fiscais (rendimentos e património). Os impostos regulares para as pessoas singulares são cobrados na zona de residência e devem ser pagos uma vez por ano.

Informações sobre o tema Impostos:

www.ur.ch/steuern

Sabia que a Suíça – para evitar uma tributação dupla das pessoas estrangeiras aqui residentes – assinou acordos bilaterais sobre tributação fiscal com vários países?

Segurança Social



O que significa «Segurança Social»?

No complexo sistema da Segurança Social, os diversos seguros sociais desempenham um papel fundamental. Estes, em conjunto com a assistência social pública, asseguram que, em caso de emergência (financeira) todos os cidadãos e cidadãs fiquem salvaguardados.

A «Segurança Social» cobre as seguintes situações:

- Assistência médica em caso de doença e acidente
- Perda de rendimentos em caso de doença, acidente ou maternidade
- Velhice, morte e invalidez
- Desemprego
- Encargos familiares

O princípio dos três pilares

Conforme está estipulado na constituição federal, o governo federal deve tomar medidas para garantir uma previdência adequada de velhice, sobrevivência e invalidez. Esta baseia-se em três pilares:

O 1.º pilar engloba o seguro de velhice e sobrevivência (AHV), o seguro de invalidez (IV) e as prestações complementares (EL). Estes garantem a subsistência dos idosos, sobreviventes e inválidos. Uma pessoa tem direito a receber EL se não conseguir subsistir à custa dos seus rendimentos (reforma, salário) e património.

O 2.º pilar engloba a caixa de pensão para a reforma ou para o caso de invalidez. O seu objetivo é assegurar que a pessoa possa continuar a manter o mesmo nível de vida.

O 3.º pilar é relativo à previdência privada e é facultativo. Para os trabalhadores por conta própria, o 3.º pilar pode ser uma alternativa ao 2.º pilar.



Centro de Segurança Social de Uri

Sozialversicherungsstelle Uri

Dätwylerstrasse 11

6460 Altdorf

Telefone: 041 874 50 20

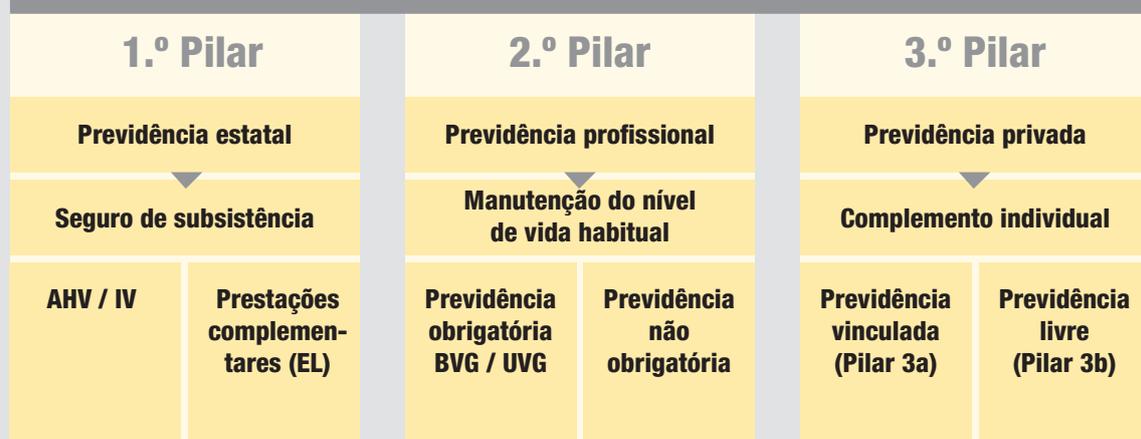
E-Mail: info@svsuri.ch

www.sozialversicherungsstelleuri.ch

Informações sobre AHV/IV:

www.ahv-iv.info

O SISTEMA DOS TRÊS PILARES



Para mais informações, consulte o Centro de Segurança Social de Uri ou as sucursais AHV das comunas.

Segurança Social



Seguro contra acidentes

Na Suíça, todas as pessoas empregadas estão seguradas automaticamente contra acidentes de trabalho e doenças profissionais desde o primeiro dia de trabalho. Caso trabalhe mais do que 8 horas semanais está também segurado contra acidentes não profissionais.

Também os trabalhadores no seu domicílio, as empregadas domésticas e o pessoal de limpeza em casas privadas têm de estar segurados pela entidade patronal. As pessoas desempregadas estão, em princípio, obrigatoriamente asseguradas.

Os familiares que trabalham como trabalhadores independentes para a empresa familiar devem fazer a título particular um seguro contra acidentes profissionais.

Não estão segurados as donas de casa (ou homens que desempenhem essas mesmas funções), crianças, estudantes e pessoas reformadas. Estas pessoas têm de fazer o seguro contra acidentes na Caixa de Saúde.

Serviços Regionais de Assistência Social:

Sozialdienst Uri Nord (Altdorf, Attinghausen, Bauen, Flüelen, Isenthal, Seedorf, Seelisberg, Sisikon)
Telefone: 041 874 12 28

Sozialdienst Uri Ost (Bürglen, Schattdorf, Spiringen)
Telefone: 041 874 04 66

Sozialdienst Urner Oberland
(Andermatt, Erstfeld, Göschenen, Gurnellen, Hospental, Realp, Silenen, Wassen)
Telefone: 041 882 01 41

Sozialdienst Unterschächen
Telefone: 041 879 11 66

Desemprego:

Veja capítulo «Trabalho»

Caixa de Saúde:

Veja capítulo «Saúde»

Secretaria para Assuntos Sociais

Amt für Soziales

Klausenstrasse 4, 6460 Altdorf
Telefone: 041 875 21 52
E-Mail: sozialamt@ur.ch
www.ur.ch/gsud

Maternidade

As mulheres que pagaram o AHV durante os 9 meses anteriores ao parto, que trabalharam, pelo menos, 5 meses nesse período, e que estão empregadas na altura do parto, recebem o subsídio de maternidade. Este é atribuído, por norma, durante 14 semanas.

Abonos de família

Os abonos de família servem para nivelar parcialmente os encargos que os pais têm com o sustento dos filhos. Estes incluem o abono de família e o subsídio de formação, assim como o subsídio de nascimento e adoção, já introduzido em alguns cantões.

No cantão Uri, o abono de família é de 200 francos suíços mensais por criança. O abono é pago desde o mês de nascimento, até ao fim do mês em que a criança completa os 16 anos de idade.

O montante do subsídio de formação é de 250 francos suíços mensais por criança. Este é pago desde o fim do mês em que a criança completou os 16 anos de idade, até ao fim da formação (no entanto, o mais tardar até ao 25.º aniversário).

Para os abonos de família são válidas as disposições do respetivo local de trabalho. A inscrição e o pagamento são efetuados através da entidade patronal.



O que acontece se eu não conseguir garantir o meu sustento?

Nesses casos a assistência social entra em ação. Esta é a segurança de subsistência e impede que pessoas ou grupos de pessoas sejam excluídos de participação na vida social. Para além da parte material (apoio financeiro e outras prestações equivalentes) o apoio pessoal constitui uma parte indispensável de uma assistência social eficaz. Se for este o seu caso dirija-se aos Serviços de Assistência Social (Sozialdienst) da sua área de residência.

Sabia que a densa rede de seguros sociais concede às pessoas que aqui vivem e trabalham, assim como aos seus familiares, uma proteção contra riscos?

Saúde

? Tenho de contrair um seguro contra doenças e acidentes?

Na Suíça é obrigatório ter um seguro de saúde. Por lei, as Caixas de Saúde têm de aceitar todas as pessoas, sem limitações, no seguro básico. Os seguros complementares são facultativos. Você pode escolher o montante das contribuições e a extensão da prestação de serviços dos seguros complementares. No entanto, há sempre uma participação de custos que você terá de pagar.

O seguro básico paga as seguintes prestações de serviços:

- Regra geral, a Caixa reembolsa todos os tratamentos efetuados por um/a médico/a. Se não for este o caso deverá ser informado/a antes do tratamento.
- O seguro básico paga o tratamento e internamento na secção geral do Hospital Cantonal de Uri e em outros 16 hospitais. Os custos adicionais para o tratamento e internamento em secções privadas ou semiprivadas são pagos por si ou são cobertos por um eventual seguro complementar.
- O seguro básico cobre os custos inerentes a todos os medicamentos que sejam prescritos por um médico ou uma médica.
- O seguro básico reembolsa os custos de diversas medidas preventivas de saúde, como vacinas, oito exames de saúde às crianças em idade pré-escolar, exame ginecológico preventivo a cada 3 anos e mamografia a cada segundo ano para mulheres com mais de 50 anos, ou anualmente para mulheres de risco.

? Quando posso obter uma redução do prémio?

As pessoas que residem e estão seguradas na Suíça, e que têm um salário modesto, têm direito a uma redução do prémio da Caixa de Saúde. Decisivo é o salário sujeito a impostos. As condições, montante a reduzir e procedimento são diferentes de cantão para cantão. O pedido de redução do prémio é calculado de forma automática. As pessoas com rendimentos

Informações sobre ofertas e preços das diferentes Caixas de Saúde:

www.bag.admin.ch

Guia da Saúde em português (Informações em diversas línguas) «Gesundheitsratgeber»

www.migesplus.ch > Publikationen

Prevenção e promoção da saúde:

www.gesundheitsfoerderung-uri.ch



tributados na fonte devem preencher um formulário de requerimento. Este está disponível em www.ur.ch/praemienverbilligung, diretamente na Secretaria da Saúde ou no Centro de Atendimento da sua comuna.

? Onde posso receber tratamentos médicos?

Na Suíça, você tem, ou não, escolha livre de médico, conforme o modelo de seguro de saúde escolhido. Os endereços dos médicos e médicas reconhecidos encontram-se na lista telefónica local ou na Internet, em www.ur.ch > palavra-chave «Gesundheitsdienste».

? As despesas de dentista também estão cobertas?

Não, estes custos não são cobertos pelo seguro básico. No entanto pode efetuar um seguro adicional para o efeito.

? Tenho de pagar os custos de médico e dentista escolares das minhas crianças?

Em intervalos regulares, o ensino oficial faz exames de rotina médicos e dentários gratuitos durante o tempo de escolaridade obrigatória.

? Posso beber água da torneira?

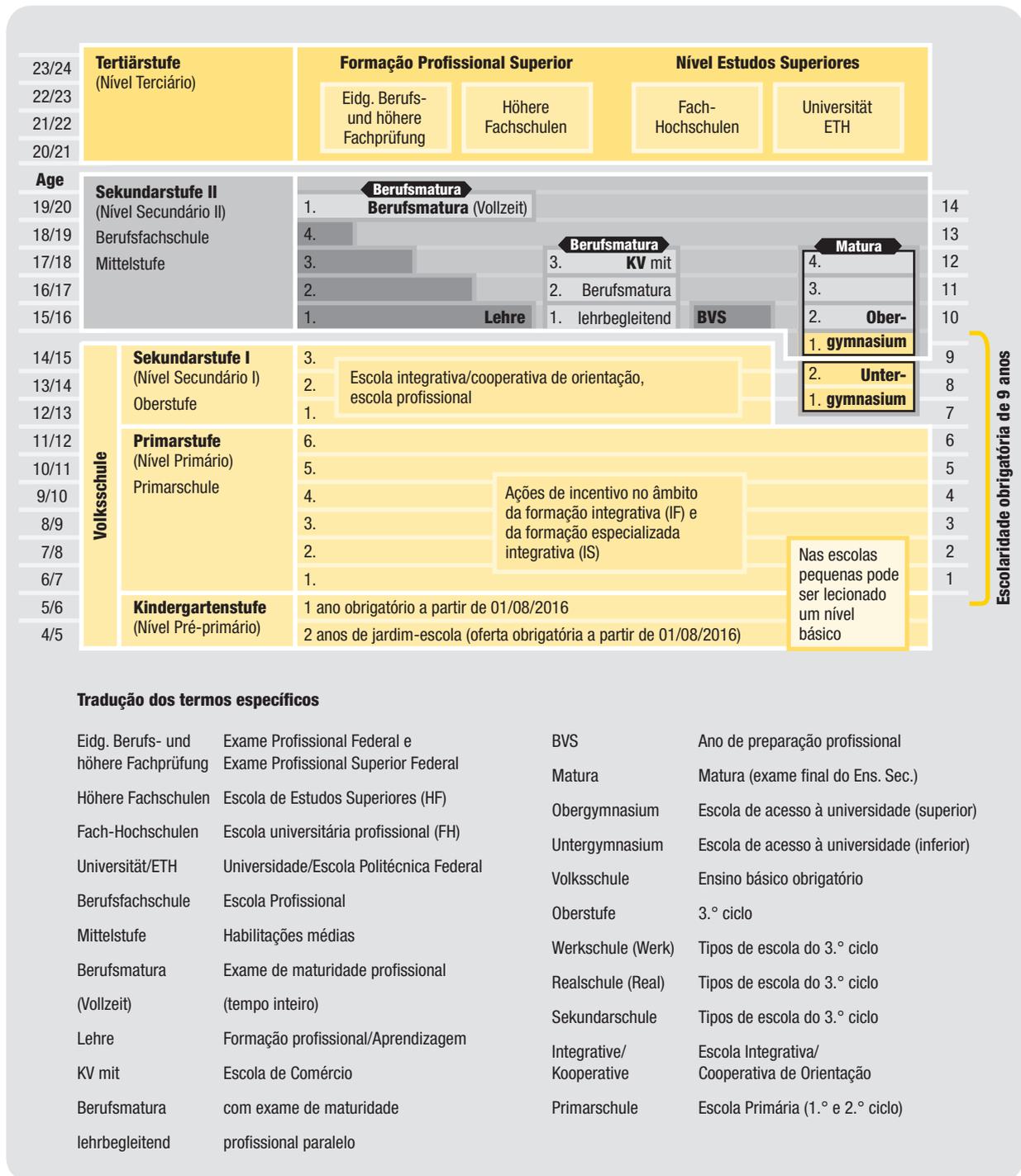
Sim. Na Suíça, a água tem uma boa qualidade e é gratuita. A água é a melhor e mais económica forma de matar a sede.

Informações sobre a redução de contribuições para a Caixa de Saúde

Amt für Gesundheit, Klausenstrasse 4, 6460 Altdorf
 Telefone: 041 875 22 42
 E-Mail: praemienverbilligung@ur.ch
www.ur.ch/praemienverbilligung

Sabia que a vasta rede de seguros sociais protege as pessoas que aqui trabalham e vivem, bem como os seus familiares, contra eventuais riscos?

Ensino e formação



Cursos de Língua e Cultura Nativas:
www.ur.ch > Palavra-chave «HSK»

? Como é regulamentado o sistema escolar?

Na Suíça é o cantão que regulamenta os assuntos relativos ao ensino obrigatório, e o Governo Federal (Bund) encarrega-se das questões relacionadas com o Ensino Secundário II e o Terciário.

Ensino e formação



? Qual a escolaridade obrigatória na Suíça?

Na Suíça existe a escolaridade obrigatória (da 1.ª à 9.ª classe). Apesar de ser facultativa, é aconselhada a frequência do jardim-escola no Cantão Uri. As escolas públicas são neutras quanto à religião. A educação religiosa é da alçada dos pais. As crianças de pais imigrantes podem frequentar os Cursos de Língua e Cultura Nativas (pt: Escola Portuguesa). Regra geral, estes cursos têm lugar fora do Cantão Uri e também fora do horário regular das aulas. Informe-se na escola da sua residência sobre os estabelecimentos escolares onde são lecionados esses cursos.

? Qual é o apoio da minha criança na aprendizagem da língua alemã?

Geralmente as crianças recém-chegadas recebem aulas de alemão intensivo ou de apoio durante um a dois anos. Estas aulas têm lugar durante o tempo regular de aulas.

? Onde me devo dirigir quando a minha criança tiver dificuldades e problemas na escola?

A primeira pessoa a contactar é sempre o/a professor/a da classe. Caso necessário, este/a indicar-lhe-á os serviços adequados a que se deve dirigir.

? O que se espera dos pais durante o período obrigatório de escola das suas crianças?

Os pais são obrigados a:

- instar as crianças ao cumprimento da escolaridade obrigatória
- cooperar com a escola
- ver e assinar as notas/a caderneta escolar das suas crianças
- aceitar os convites do/a professor/a para as reuniões de avaliação
- requerer atempadamente autorizações de férias, comunicar dispensas com antecedência e justificar as faltas/ausências

Sabia que o interesse e a participação dos pais na carreira escolar da criança são os dois fatores mais importantes para o seu aproveitamento escolar, permitindo-lhe posteriormente um bom início na vida profissional?

Informações sobre as escolas da comuna / comunidades escolares:

www.bildungsportal-uri.ch > Gemeindeschulen

? Quais são os vossos direitos como pais?

Os pais têm o direito de:

- receberem todas as informações necessárias para o cumprimento dos direitos e obrigações parentais
- serem informados sobre o aproveitamento escolar e o comportamento de trabalho e social da criança
- verem os trabalhos avaliados da sua criança
- poderem ter reuniões individuais com o/a professor/a (= Reuniões de pais)
- poderem assistir às aulas depois de ter sido combinado com o/a professor/a
- serem informados a tempo sobre ensaios e reformas escolares
- serem informados a tempo sobre os dias em que não há aulas (Ex: professor em reciclagens)
- serem convidados uma vez por ano – regra geral – para uma reunião de informações com todos os pais da classe durante a escolaridade obrigatória

? O que sucede depois da escolaridade obrigatória?

Depois do tempo da escolaridade obrigatória os/as jovens podem frequentar uma formação profissional (Lehre) ou continuar os estudos numa escola média (liceu e depois universidade).

Na Suíça existe a aprendizagem em sistema dual, ou seja, os/as jovens trabalham numa firma e, ao mesmo tempo, frequentam a escola profissional para aprenderem os conteúdos teóricos da profissão e ampliarem a sua cultura geral.

As duas vias são consideradas equivalentes.

Ofertas-ponte (Brückenangebot)

Quem, depois de concluir a escolaridade obrigatória, não escolher a via direta, seja para uma formação profissional básica ou para uma escola média superior, pode fazer um ano intermediário (Zwischenjahr). Uma das possibilidades é a frequência de uma oferta-ponte (Brückenangebot).

Para mais informações queira dirigir-se aos Serviços de Aconselhamento de Profissão, Estudo e Carreira.

B-V-S A oferta-ponte escolar

A B-V-S é um 10.º ano escolar facultativo com o objetivo específico de preparar os/as jovens para um começo eficaz numa formação profissional ou numa escola média.



Ensino e formação



K-B-A A oferta-ponte combinada

A K-B-A é um ano de preparação ao acesso numa formação profissional (Lehre) ou numa formação prática básica (Attest).

I-B-A A oferta-ponte integrativa

São admitidos os/as jovens de língua materna estrangeira que, devido a terem mais de 15 anos, estão impedidos de frequentar a escola, mas que ainda não podem iniciar uma formação profissional básica devido à falta de competência linguística.



Posso, como adulto, continuar a formar-me?

A formação de adultos, o «aprender a vida inteira», ganhou cada vez mais importância devido às mudanças sociais e económicas. Os cursos de formação complementar ou reciclagem são suportados por instituições privadas e públicas, possibilitando aos adultos a ampliação dos seus conhecimentos profissionais e extra profissionais.



Sendo adulto, ainda posso obter um diploma profissional?

Para todas as profissões é possível obter um diploma profissional posteriormente, com a experiência prática de vários anos. Você deve adquirir os conhecimentos profissionais e gerais da formação inicial (caso ainda não os tenha adquirido numa primeira formação inicial). Para informações sobre outras opções, consulte a orientação profissional, de estudos e carreira, ou a página de Internet www.berufsberatung.ch.



Os meus diplomas são reconhecidos na Suíça?

A Suíça e a União Europeia reconhecem mutuamente os diplomas de formação daquelas profissões que se encontram regulamentadas em cada um dos países-membros. A nível nacional, os serviços de informação do Departamento Federal da Formação Profissional e Tecnologia (BBT) informa sobre o procedimento e as competentes instituições de reconhecimento.

Os diplomas finais do ensino secundário (12.º ano escolar/ Matura) não são reconhecidos a nível federal. Para a admissão num curso universitário, ou equiparado, faça o favor de se dirigir diretamente à respetiva escola superior.

Secretaria de Estado de Formação, Investigação e Inovação SBFI: Ponto de contacto para reconhecimento de diplomas

Kontaktstelle Diplomanerkennung

Effingerstrasse 27, 3003 Bern

Telefone: 031 322 28 26

E-Mail: kontaktstelle@sbfi.admin.ch

www.sbfi.admin.ch/diploma

Swissuniversities – Conferência de reitores das escolas superiores, escolas superiores técnicas, universidades e escolas politécnicas suíças – Ponto de informação para questões de equivalência:

Swiss ENIC

Effingerstrasse 15, 3000 Bern

Telefone: 031 335 07 32

E-Mail: communications@swissuniversities.ch

www.swissuniversities.ch > Services > ENIC

Informações relativas à escolha da profissão, estudos e carreira:

www.berufsberatung.ch

Informações sobre o reconhecimento de diplomas estrangeiros:

www.migraweb.ch

> Schule und Bildung > ausländische Diplome

Informações sobre ofertas de formação complementar / reciclagem:

www.bwzuri.ch oder unter

www.weiterbildung-uri.ch

Berufs-, Studien- und Laufbahnberatung

Klausenstrasse 4, 6460 Altdorf

Telefone: 041 875 20 62

E-Mail: biz@ur.ch

www.ur.ch/berufsberatung

Sabia que, em Uri, 80% dos estudantes conclui uma aprendizagem profissional e 20% frequenta um estabelecimento de ensino superior?

Criança

? Como está regulamentada a estadia?

As crianças nascidas na Suíça de pessoas imigrantes com uma autorização de estadia provisória ou permanente têm direito à mesma autorização que os pais.

Este direito estende-se a filhos de pais provenientes de países fora da UE e da EFTA, desde que estes sejam solteiros e habitem com os pais, mas, no entanto, o mais tardar até completarem os 18 anos de idade. Depois dessa idade têm eles próprios de se encarregar da sua autorização de estadia. Esse direito é também válido para filhos de pais originários da UE até à idade de 21 anos.

Depois de um divórcio é da responsabilidade do/a progenitor/a a quem foi atribuído o poder paternal de decidir sobre a estadia da criança, ou seja, a título de exemplo, o/a progenitor/a estrangeiro/a pode voltar para a sua terra natal e levar consigo a/s criança/s. Apesar disso, o direito de visita da parte à qual não foi atribuído o poder paternal tem de ser salvaguardado.

? O que é importante que os pais saibam?

Os pais são responsáveis pelo cuidado e educação da respetiva criança e, para tal, tomam as decisões necessárias. Ao mesmo tempo o bem-estar da criança é colocado no centro das atenções.

Os pais têm o dever de educar a criança conforme as suas possibilidades, de fomentar e de proteger o desenvolvimento físico, intelectual e moral da criança.

Eles têm a obrigação de proporcionar à criança uma formação geral profissional adequada e de acordo com as suas capacidades e inclinações. Para este fim devem cooperar com a escola.

Estando o bem-estar da criança em perigo, e se os pais não procuram auxílio eles próprios, ou estão incapazes para tal, então cabe aos Serviços de Tutoria tomar as medidas adequadas para a proteção da criança (KESB).

Os pais têm de responsabilizar-se pelo sustento, formação e segurança da criança até à maioridade (18 anos) ou até à conclusão da primeira formação profissional.

Sabia que o incentivo do 1.º idioma é uma base importante para a aquisição da língua local?



Ofertas de acompanhamento de crianças

Em Uri, a «stiftung papilio» é o ponto de contacto para questões relacionadas com a vida familiar. Os serviços prestados incluem tomar conta de crianças, almoço em refeitório e ofertas sociopedagógicas.

Grupos lúdicos para crianças em idade pré-escolar (Spielgruppe)

Através de brincadeiras e jogos efetuados num grupo constante é facilitada às crianças com mais de 3 anos a aquisição de experiências imprescindíveis como base para um bom desenvolvimento da personalidade e da capacidade de aprendizagem. Para obter mais informações faça o favor de pedir os contactos dos grupos lúdicos infantis junto dos serviços administrativos da sua residência.

Grupos lúdicos:

www.ur.ch > Palavra-chave «Spielgruppen»

Centros de aconselhamento:

www.ur.ch > Palavra-chave «soziale Institutionen»

stiftung papilio

Gotthardstrasse 14, 6460 Altdorf

Telefone: 041 874 13 00

E-Mail: info@stiftung-papilio.ch

www.stiftung-papilio.ch

Aconselhamento de mães e pais de Uri

Mütter- und Väter-Beratung Uri

Rüttistrasse 71, 6467 Schattdorf

Telefone: 041 871 04 04, E-Mail: info@spitexuri.ch

www.spitexuri.ch

Casamento, Nascimento e Óbito

? A que se deve prestar atenção antes de um casamento?

O Registo Civil responsável pela área dos noivos indica quais os documentos necessários e organizará o casamento civil.

O Registo Civil de Uri (Zivilstandsamt Uri) incumbe-se das pessoas com residência no Cantão Uri.

Uma cerimónia religiosa suplementar tem de ser organizada com a respetiva comunidade religiosa.

Condições prévias para um casamento:

- Tem de ter completado os 18 anos de idade e estar na posse de todas as suas capacidades de decisão
- Não pode ser já (ou ainda) casado/a
- Tem de se encontrar legalmente na Suíça
- A lei proíbe o casamento entre (meios) irmãos, com os pais (biológicos ou adotivos) ou avós, e também entre uma pessoa e o descendente do outro membro do casal (mesmo que o anterior casamento tenha sido declarado como anulado ou dissolvido).
- Outros documentos consoante indicações do registo civil

Na Suíça, os casamentos coercivos são proibidos.



? A que se deve prestar atenção num nascimento?

O registo civil do local de nascimento deve ser informado logo após o nascimento de uma criança. No caso de um nascimento em casa, deve-se fazer acompanhar da participação de nascimento, preenchida pela parteira. Nos casos de nascimentos no Hospital Cantonal de Uri, a participação é efetuada diretamente através deste.

Uma cerimónia religiosa tem de ser organizada com a respetiva comunidade religiosa.



Registo Civil de Uri
Zivilstandsamt Uri
 Marktgasse 6, 6460 Altdorf
 Telefone: 041 875 22 80
 E-Mail: zivilstandsamt@ur.ch

Informações sobre casamentos:
www.ur.ch > Palavra-chave «Zivilstandsamt»

Informações sobre nascimentos:
www.ur.ch > Palavra-chave «Zivilstandsamt»

Casamento, Nascimento e Óbito

««« **A que se deve prestar atenção em caso de óbito?**

Em caso de falecimento deve ser preenchida a certidão de óbito por um médico. A seguir deve ser de imediato participada a morte à comuna responsável; em Altdorf ao Registo Civil de Uri. Se o falecimento ocorreu num hospital, lar de idosos ou casa de saúde os responsáveis dessas instituições são obrigados a participar o óbito. Em todos os demais casos são os familiares obrigados a participar o óbito.

Para o transporte para a capela do cemitério ou para o crematório deve ser contactada uma agência funerária. A pedido, esta assume também a transladação dos restos mortais para o estrangeiro. Os custos de um funeral são suportados pelos familiares da pessoa falecida.

Para poder efetuar a participação de óbito na comuna onde ocorreu a morte, tem de trazer consigo os seguintes documentos:

- Certidão de óbito
- Caso exista, o livro de família
- Passaporte ou cartão de identificação e documento de permissão de estadia
- O registo civil de Uri indica-lhe que outros documentos serão necessários (certidão de nascimento, certidão de casamento, etc.)

Uma cerimónia religiosa tem de ser organizada com a respetiva comunidade.

Em Uri não existem cemitérios especiais para comunidades religiosas não cristãs.

Religião

A Constituição do Cantão Uri garante a liberdade de culto e de consciência. Cada pessoa pode decidir livremente se quer ser crente e qual a religião que deseja praticar. Ninguém pode ser obrigado a praticar uma religião. A liberdade de religião é, deste modo, um direito individual que cada pessoa pratica de livre vontade consoante a sua convicção pessoal. Todavia, é importante que na Suíça o Estado esteja à frente da Religião. A liberdade de religião é garantida desde que não fira nenhuma lei suíça ou cantonal.

Pode ser pedida uma lista sobre as comunidades religiosas em Uri nos serviços de contacto em questões de integração (Ansprechstelle für Integrationsfragen).

Serviços de contacto em questões de integração Ansprechstelle für Integrationsfragen

Klausenstrasse 4, 6460 Altdorf

Telefone: 041 875 20 66

E-Mail: integration@ur.ch

www.ur.ch > Palavra-chave «Integration»

Informações sobre o tema Óbito:

www.ur.ch > Palavra-chave «Zivilstandsamt»

Sabia que a cultura cristã ocidental está ancorada nos costumes e no quotidiano do cantão Uri?

Quotidiano e tempos livres

? Quais as atividades de tempos livres que posso ter aqui?

Na gazeta gratuita «Uristier», e também nos jornais regionais, encontram-se referências a espetáculos. Na internet pode encontrar informações completas sobre eventos e ofertas culturais, desportivas, entre outros sob www.uri.ch

Em Uri também existem muitas associações (Vereine). Para solicitar informações sobre as associações dirija-se à secretaria da sua junta de freguesia/comuna ou dê uma olhadela em www.urionline.ch.

Desporto

Em Uri, a paisagem da cadeia montanhosa alpina e o Lago dos Quatro Cantões (Vierwaldstättersee) permitem realizar inúmeras atividades ao ar livre. Existem também associações desportivas ou clubes desportivos privados em muitas comunas. Peça s.f.f. os endereços na sua comuna, nas agências de turismo ou postos de informação turística, ou na Secção de Desporto da Direção de Formação e Cultura.

Informações sobre associações:

www.urionline.ch

Informações sobre associações:

www.museen-uri.ch

Informações sobre parques infantis:

www.spielplatz-uri.ch

Empréstimo de jogos para crianças, famílias, jovens e adultos:

Ludothek Altdorf

Seedorferstrasse 1, 6460 Altdorf

Telefone: 041 871 00 05

www.ludothek-aldorf.ch

www.uri.info

Direção de Formação e Cultura

Bildungs- und Kulturdirektion

Abteilung Sport

Klausenstrasse 4, 6460 Altdorf

Telefone: 041 875 20 64

E-Mail: sport@ur.ch

www.ur.ch/sport



Tradição

No Cantão Uri há uma variedade atrativa de eventos culturais. Os costumes religiosos e laicos são cultivados nas comunas e no cantão. Entre outras são celebradas as festas religiosas, o ano eclesiástico e os cultos do ciclo da vida (nascimento, Domingo da Divina Misericórdia (Weisser Sonntag), casamento, e também a Quaresma, Páscoa, Pentecostes, Advento, Natal, etc.). Além disso são também importantes os zénites ou apogeus sociais (jubileus, festas da junta de freguesia, festejos políticos) e os costumes populares anuais como as festas de Entrudo (Carnaval), celebração do 1.º de agosto, «Kilbifest» (feira anual), ou ainda eventos periódicos das diversas associações, como peças de teatro, concertos de música, festejos do fim de ano escolar, etc.

Turismo:

Uri Tourismus

Tellspielhaus

Schützengasse 11, 6460 Altdorf

Telefone: 041 874 80 00

E-Mail: info@uri.info

www.uri.info

«Schwingen» é um desporto tradicional suíço que agrada bastante à população. Regularmente são efetuadas as chamadas «Schwingfeste» a nível cantonal e federal.

Mobilidade

? Como funciona a rede de transportes públicos?

A Suíça possui uma das mais densas redes de transportes públicos do mundo.

No Cantão Uri, os caminhos-de-ferro suíços (SBB) são complementados com os autocarros e as camionetas dos correios (Postauto), da empresa Auto AG Uri.

Com um «Halbtax-Abo» (passe social) pode-se viajar de comboio, autocarro e barco em toda a Suíça, a preços reduzidos.

? O que devo ter em atenção ao conduzir um carro ou motociclo?

Necessitam de uma carta de condução suíça todos os condutores estrangeiros que

- Residam na Suíça há mais de 12 meses e que, durante esse tempo, não tenham permanecido no estrangeiro durante mais de três meses consecutivos;
- Conduzam, a título profissional, veículos motorizados matriculados na Suíça da categoria C ou D, ou da subcategoria C1 ou D1, ou que necessitem de uma autorização para o transporte profissional de passageiros;
- Possuam uma carta de condução estrangeira cuja validade expirou.

Para obter uma carta de condução suíça necessita dos seguintes documentos:

- Formulário de requerimento devidamente preenchido e assinado
- Atestado de residência (Wohnsitzbestätigung)
- Autorização de estadia temporária ou permanente
- Original da carta de condução
- Fotografia atual tipo passe a cores
- Comprovativo de aptidão passado por um oculista

É obrigatório o uso de capacete para motociclistas!

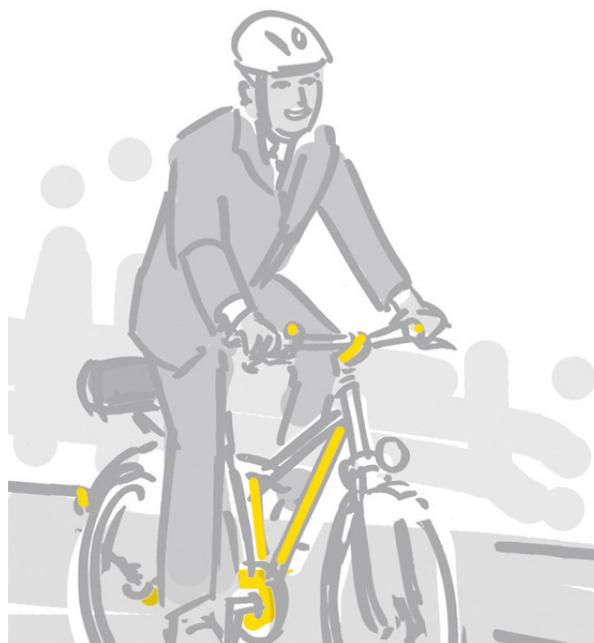
Informações sobre os transportes públicos:

www.sbb.ch (comboio, autocarro, barco, teleférico)

www.aagu.ch (autocarro)

www.seilbahnen-uri.ch (teleféricos)

www.lakelucerne.ch (barcos)



? O que devo ter em atenção quando ando de bicicleta?

As regras de trânsito são também válidas para os/as ciclistas. Regra geral, não é necessário nenhum exame de condução para esse efeito. Não é permitida a condução de bicicletas em estradas ou na via pública por crianças que ainda não estão em idade escolar.

Os danos que tenham sido causados por um/uma ciclista são cobertos pelo seguro de responsabilidade civil, desde que a pessoa possua o seguro em questão. Se o/a ciclista não possuir um seguro privado de responsabilidade civil, tem de ser o próprio a assumir os custos dos danos causados. Isso pode ficar caro. Por essa razão, é aconselhável fazer um seguro privado de responsabilidade civil.

Aconselha-se o uso de capacete de bicicleta.

Serviços de Viação

Strassenverkehrsamt Uri

Gotthardstrasse 77a, 6460 Altdorf

Telefone: 041 875 28 00

E-Mail: assv@ur.ch

www.ur.ch > Behörden

> Regierung und Verwaltung > Sicherheitsdirektion

> Amt für Strassen- und Schiffsverkehr

Sabia que no Cantão Uri existem 39 teleféricos abertos ao público? Descubra o nosso mundo de montanhas!

Língua e ofertas de cursos de alemão

? Onde posso aprender alemão?

Para se poder movimentar independentemente é necessário aprender o alemão. Isso ajuda a estabelecer contacto com vizinhos, professores das suas crianças, serviços públicos e outras pessoas.

Aqui poderá obter informações sobre os atuais cursos de alemão para principiantes:

Centro de Formação e de Reciclagem Profissional

Berufs- und Weiterbildungszentrum Uri

Attinghauserstrasse 12, 6460 Altdorf

Telefone: 041 875 20 70

E-Mail: bwz@bwzuri.ch

www.bwzuri.ch

Língua e Integração

S&I Sprache und Integration

Regula Wyss, Bahnhofstrasse 38, 6460 Altdorf

Telefone: 041 871 34 93

E-Mail: info@sprache-integration.ch

www.sprache-integration.ch

? É importante aprender o alemão-suíço?

Para se poder orientar no seu novo espaço vital é suficiente saber a língua alemã. As pessoas nativas estão conscientes de que é difícil aprender o alemão-suíço com todos os seus diferentes dialetos.

? Onde posso encontrar um/a intérprete ou um/a tradutor/a?

Para conversas difíceis e importantes é aconselhada a solicitação de um/a intérprete ou um/a tradutor/a qualificados, que são disponibilizados pelo Dolmetschdienst Zentralschweiz (Serviços de Tradução da Suíça Central).

Empréstimo de livros em alemão e outros idiomas:

Kantonsbibliothek

Bahnhofstrasse 13, 6460 Altdorf

Telefone: 041 875 22 21

E-Mail: kantonsbibliothek@ur.ch, www.kbu.ch



? Qual a melhor maneira de me integrar?

Um dos fatores essenciais para uma integração bem-sucedida é a língua alemã. Quem consegue fazer-se compreender, comunicar e orientar-se autonomamente tem um melhor acesso à vida em sociedade de Uri. A participação ativa na vida social da comuna e do cantão onde se reside é uma via de apoio para a integração. As inúmeras associações, costumes e eventos oferecem enormes possibilidades nesse sentido.

Veja «Quotidiano e Tempos Livres»

Serviços de Tradução/Intérpretes:

Caritas Luzern

Dolmetschdienst

Brünigstrasse 25, 6002 Luzern

Telefone: 041 368 51 51

(com atendedor de chamadas fora das horas de serviço)

Fax: 041 368 52 88

E-Mail: info@dolmetschdienst.ch

www.dolmetschdienst.ch

Sabia que o conhecimento da língua é uma mais-valia para uma integração bem-sucedida?

Public Holidays

Ano Novo	Neujahrstag	1 de janeiro
Dia de Reis	Heilige Drei Könige	6 de janeiro
Dia de S. José	St. Josefstag (Seppitag)	19 de março
Sexta-feira Santa	Karfreitag	Sexta-feira antes da Páscoa
Domingo de Páscoa	Ostern	1º domingo após a 1.ª lua cheia da primavera (equinócio de março)
Segunda Feira de Páscoa	Ostermontag	A segunda-feira depois da Páscoa
Dia da Ascensão	Auffahrt	A uma quinta-feira, 10 dias antes de Pentecostes
Pentecostes	Pfingsten	A um domingo (domingo de Pentecostes), 49 dias depois da Páscoa
Segunda-feira de Pentecostes	Pfingstmontag	A seguir ao domingo de Pentecostes
Corpo de Deus	Fronleichnam	A uma quinta-feira (Corpus Christi), 11 dias depois de Pentecostes
Feriado da Confederação Helvética	Bundesfeiertag	1 de agosto
Assunção de Maria	Maria Himmelfahrt	15 de agosto
Dia de Todos-os-Santos	Allerheiligen	1 de novembro
Imaculada Conceição	Maria Empfängnis	8 de dezembro
Natal	Weihnachten	25 de dezembro
Dia de Santo Estêvão	Stephanstag	26 de dezembro

O direito a dias feriados é regulado por diretrizes cantonais, ramo de atividade e respetivo contrato de trabalho.

Sabia que a maioria dos feriados reconhecidos nos cantões possui uma índole cristã?

Endereços úteis

Outros endereços que o/a podem ajudar ou indicar-lhe onde pode receber apoio:

Serviços de aconselhamento

Pode encontrar um amplo quadro de serviços de aconselhamento sob:
www.ur.ch > Palavra-chave «soziale Institutionen»

Aconselhamento e apoio a famílias

Serviços especializados em assuntos familiares

Fachstelle Familienfragen

Stiftung Papilio, Gotthardstrasse 14, 6460 Altdorf
Telefone: 041 874 13 15
E-Mail: info@stiftung-papilio.ch

Aconselhamento a casais, famílias e em questões pessoais Ehe-, Familien- und Lebensberatung

Consultório de psicoterapia individual, casal e familiar
Gotthardstrasse 14a, 6460 Altdorf, Telefone: 041 870 00 65
E-Mail: info@psychotherapie-uri.ch, www.psychotherapie-uri.ch

Assistência sociopedagógica a famílias

Sozialpädagogische Familienbegleitung

Stiftung Papilio, Gotthardstrasse 14, 6460 Altdorf
Telefone: 041 874 13 15, E-Mail: info@stiftung-papilio.ch
www.stiftung-papilio.ch

Aconselhamento em questões educativas

Serviço de psicologia escolar

Schulpsychologischer Dienst

Klausenstrasse 4, 6460 Altdorf
Telefone: 041 875 20 90
E-Mail: schulpsychologie@ur.ch
www.ur.ch/spd

Aconselhamento para jovens adolescentes e jovens adultos

Serviços de aconselhamento e assistência a pessoas com problemas de vício e aconselhamento a jovens

Beratung und Begleitung für Menschen mit Suchtproblemen und Jugendberatung

kontakt uri, Gemeindehausplatz 2, 6460 Altdorf
Telefone: 041 874 11 80
E-Mail: mail@kontakt-uri.ch
www.kontakturi.ch

Aconselhamento a crianças e jovens

Beratung für Kinder und Jugendliche

Fachstelle Kinderschutz, Klausenstrasse 4, 6460 Altdorf
Telefone: 041 875 20 40
E-Mail: kinderschutz@ur.ch
www.ur.ch > Palavra-chave «Kinderschutz»

Apoio da igreja a jovens

JUSESO Jugendseelsorge Uri

Kirchplatz 3, 6460 Altdorf
Telefone: 041 871 20 56, E-Mail: juseso@kath-uri.ch
www.kath-uri.ch/Jugendseelsorge

Informações sobre a vida na Suíça em várias línguas:

Migraweb – www.migraweb.ch

Psiquiatria Social e Psicoterapia

Serviço de psiquiatria social

Sozialpsychiatrischer Dienst

Seedorferstrasse 6, 6460 Altdorf, Telefone: 041 874 00 20
E-Mail: info@spduri.ch, www.spduri.ch

Assistência a pessoas necessitadas no dia-a-dia

Cruz Vermelha Suíça

Schweizerisches Rotes Kreuz

Kantonalverband Uri
Rynächtstrasse 13, 6460 Altdorf
Telefone: 041 874 30 75
E-Mail: info@srk-uri.ch

Serviço de apoio a pessoas em situações de emergência

Hilfswerk der Kirchen Uri

Seedorferstrasse 6a
6460 Altdorf
Telefone: 041 870 23 88
E-Mail: info@hilfswerkuri.ch

Cuidados de saúde, cuidados domiciliários, auxílio a famílias, aconselhamento de mães e pais

Spitex Uri

Rüttistrasse 71, 6467 Schattdorf
Telefone: 041 871 04 04
E-Mail: info@spitexuri.ch
www.spitexuri.ch

Telefones de urgência

Polícia: 117

Bombeiros: 118

Ambulância: 144

Serviço de emergências dentárias: 1811

Serviço de emergência médica: 041 870 03 03

Não se esqueça de transmitir as seguintes informações quando participar uma emergência:

- **Apelido e nome**
- **Qual o local?**
- **O que aconteceu?**
- **Qual o telefone disponível de momento?**